Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synami Zeracha byli Zimri,\* Etan, Heman, Kalkol i Dara\*\* – wszystkich ich pięciu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Zeracha byli Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dara — było ich wszystkich pięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Zeracha: Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dara, wszystkich ich *było* pięciu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie zaś Zary: Zamry, i Etan, i Heman, i Chalkol, i Darda; wszystkich tych było pięć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie też Zary: Zambri i Etan, i Eman, i Chalehal też, i Dara, pospołu pięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Zeracha: Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Darda, wszystkich ich pięciu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Zeracha byli Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dara. Wszystkich ich było pięciu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Zeracha byli: Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dara, razem było ich pięciu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pięciu synów Zeracha to: Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dara. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | synami zaś Zeracha: Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dara - razem pięciu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Зари: Замврі і Етан і Еман і Халхал і Дара, всіх - пять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synami Zeracha byli: Zymry, Ethan, Heman, Kalkol i Darda; wszystkich było pięciu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Zeracha byli: Zimri i Etan, i Heman, i Kalkol, i Dara. Wszystkich ich było pięciu. |

1. 1) Lub: Zabdi, zob. <x>60 7:1</x>, 18. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dara : wg klkd Mss G min Tg S: Darda, zob. <x>110 5:11</x>. [↑](#footnote-ref-3)